

## Safety instructions

Safety instructions

Veiligheidsinstructies

Sicherheitsanweisungen

Instructions de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Instrucciones de seguridad

Instruções de segurança

Sikkerhedsanvisninger

Säkerhetsinstruktioner

Sikkerhedsinstruktioner

Turvallisuusohjeet

Инструкции по технике

безопасности

Instrukcje dotyczące

bezpieczeństwa

Biztonsági előírások

Οδηγίες ασφαλείας

Güvenlik talimatları

Інструкції з техніки безпеки


安全说明

# Safety instructions


This document gives a quick overview of the safety instructions to be followed during handling, installation, operation, maintenance and repair of this product. This is a supplementary document, and all safety instructions are repeated in the related sections of the installation and operation.


- Make sure that you obey all the safety instructions.
- Keep these safety instructions at the installation site for future reference.

## 1. Symbols used in this document

 Warning or important note

 Note

 Risk of electric shock

 Risk of burning

## 2. General safety instructions

Read all safety instructions prior to installation. The installation and operation of the product must be in compliance with the local safety and health regulations and accepted codes of good practice.



### WARNING

- Installation and maintenance of the unit must be carried out only by authorized personnel.
- The appliance is not intended for use by children, nor intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Remove the power and pressure from the unit before starting any installation, maintenance or repair activity.
- Make sure that it is not possible to unintentionally supply power to the unit.
- When working with hazardous chemicals/additives, wear personal protection equipment that provides adequate protection.



### WARNING

- There are hot parts under the cover. Let the unit cool down before starting any installation, maintenance, or repair activity.

## 3. Safety instructions for unpacking



### WARNING

- To prevent damage to the unit, do not hoist the unpacked unit.

## 4. Safety instructions for mounting and installation



### WARNING

- Install the unit in accordance with the local guidelines and rules.
- Preferably, install the unit as a bypass on the main return line of the installation.
- Preferably, install the unit as close as possible to the expansion system.
- Make sure that the valves are opened before putting the unit into operation. Refer to the starting procedure in the user manual.
- In case of a refill version, use a locally approved backflow protection. A backflow protection can also be supplied as an option with the unit.
- Make sure that the pressure of the refill water is below the system pressure. This prevents undesired refilling.
- Make sure that the fluid connections leave the unit at the top.
- Preferably, use a wall socket with protective earth for the power supply to the unit. The socket must remain accessible.
- Mount an all-pole main switch (contact opening  $\geq 3\text{mm}$ ) if the unit is directly connected to the power supply.
- Use power supply cables with the correct dimensions.
- Always replace a defective fuse with a fuse of the same value. Refer to the electrical specifications in the user manual.

## 5. Safety instructions for commissioning



### NOTE

- The startup routine starts automatically when the unit is switched on for the first time.
- Press EXIT to go back one step in the menu while programming.

## 6. Safety instructions for remedy failures



### WARNING

- In case of a failure always warn the installer.
- Remove the power and pressure from the unit before starting repairs. Refer to the user manual to put the unit out of operation.
- Pressing ON/OFF does not disconnect the power from the unit.



### WARNING

- There are hot parts under the cover. Let the unit cool down before starting repairs.

# Veiligheidsinstructies

Dit document geeft een kort overzicht van de veiligheidsinstructies die moeten worden opgevolgd bij het verplaatsen, installeren, bedienen, onderhouden en repareren van dit product.

Dit is een aanvullend document en alle veiligheidsinstructies worden in de desbetreffende delen van de installatie en bediening herhaald.

- Volg alle veiligheidsinstructies op.
- Bewaar deze veiligheidsinstructies op de installatielocatie voor toekomstig gebruik.

## 1. In dit document gebruikte symbolen



Waarschuwing of belangrijke opmerking



Opmerking



Gevaar voor elektrische schok



Gevaar voor verbranding

## 2. Algemene veiligheidsinstructies

Lees alles veiligheidsinstructies voorafgaande aan de installatie. De installatie en bediening van het product moeten in overeenstemming zijn met de lokale veiligheids- en gezondheidsvoorschriften en geaccepteerde gedragscodes.



### WAARSCHUWING

- Uitsluitend hiervoor gekwalificeerde werknemers mogen installatie- en onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uitvoeren.
- Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen, noch door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan van of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Maak voordat u installatie-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden gaat uitvoeren het apparaat spanningsvrij en drukloos.
- Zorg dat het niet mogelijk is om onbedoeld stroom naar het apparaat te voeren.
- Draag bij het werken met gevaarlijke chemicaliën/additieven persoonlijke beschermingsmiddelen die voldoende bescherming bieden.



### WAARSCHUWING

- Onder de kap bevinden zich hete onderdelen. Laat voordat u enige installatie-, onderhouds-, of reparatiewerkzaamheden gaat uitvoeren het apparaat afkoelen.

## 3. Veiligheidsinstructies voor uitpakken



### WAARSCHUWING

- Hijs om beschadiging van het apparaat te voorkomen het uitgepakte apparaat niet op.

## 4. Veiligheidsinstructies voor montage en installatie



### WAARSCHUWING

- Installeer het apparaat volgens de plaatselijke richtlijnen en voorschriften.
- Installeer het apparaat bij voorkeur als een bypass op de hoofdretourleiding van het systeem.
- Installeer het apparaat bij voorkeur zo dicht mogelijk bij het expansiesysteem.
- Controleer voordat u het apparaat in gebruik neemt of de kleppen openstaan. Zie de startprocedure in de gebruikershandleiding.
- Gebruik in geval van een bijvulversie een lokaal goedgekeurde terugstroombeveiliging. Een terugstroombeveiliging kan ook als optie bij het apparaat worden geleverd.
- Zorg dat de druk van het bijvulwater lager is dan de systeemdruk. Dit voorkomt ongewenst bijvullen.
- Zorg dat de vloeistofaansluitingen het apparaat aan de bovenzijde verlaten.
- Gebruik bij voorkeur een wandcontactdoos met randaarde voor de voeding van het apparaat. De contactdoos moet toegankelijk blijven.
- Monteer een alpolige hoofdschakelaar (contactopening  $\geq 3$  mm) als het apparaat direct op de voeding wordt aangesloten.
- Gebruik voedingskabels met de juiste maten.
- Vervang een defecte zekering altijd door een zekering met dezelfde waarde. Zie de elektrische specificaties in de gebruikershandleiding.

## 5. Veiligheidsinstructies voor inbedrijfstelling



### OPMERKING

- De opstartprocedure start automatisch als het apparaat voor de eerste keer wordt ingeschakeld.
- Druk op EXIT om tijdens het programmeren één stap in het menu terug te gaan.

## 6. Veiligheidsinstructies voor het verhelpen van storingen



### WAARSCHUWING

- Waarschuw in geval van een storing altijd de installateur.
- Maak voordat u reparatiewerkzaamheden gaat uitvoeren het apparaat spanningsvrij en drukloos. Raadpleeg de gebruikershandleiding voor het buiten werking stellen van het apparaat.
- Door op ON/OFF te drukken, maakt u het apparaat niet spanningsvrij.



### WAARSCHUWING

- Onder de kap bevinden zich hete onderdelen. Laat voordat u reparatiewerkzaamheden gaat uitvoeren het apparaat afkoelen.

# Sicherheitsanweisungen

Dieses Dokument gibt einen schnellen Überblick über die Sicherheitsanweisungen, die während der Handhabung, Installation, des Betriebs, der Wartung und Reparatur dieses Produkts zu befolgen sind.

Dies ist ein ergänzendes Dokument und alle Sicherheitsanweisungen werden in den jeweiligen Abschnitten für Installation und Betrieb wiederholt.

- Stellen Sie sicher, dass Sie alle Sicherheitsanweisungen befolgen.
- Halten Sie diese Sicherheitsanweisungen am Installationsort zu künftigen Verweiszwecken bereit.

## 1. Symbole, die in diesem Dokument verwendet werden



Warnung und wichtiger Hinweis



Hinweis



Stromschlaggefahr



Verbrennungsgefahr

## 2. Allgemeine Sicherheitsanweisungen

Lesen Sie alle Sicherheitsanweisungen vor der Installation. Die Montage und der Betrieb des Produkts müssen den örtlichen Sicherheits- und Gesundheitsvorschriften und den akzeptierten guten Verfahren entsprechen.



### WARNUNG

- Die Montage und die Wartungsarbeiten am Gerät dürfen nur von befugtem Personal durchgeführt werden.
- Das Gerät ist weder für die Verwendung durch Kinder vorgesehen, noch für die Verwendung durch Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen, außer sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder in Bezug auf die Verwendung des Geräts unterwiesen.
- Trennen Sie die Strom- und Druckversorgung vom Gerät, bevor Sie mit den Montage, Wartung oder Reparaturen beginnen.
- Vergewissern Sie sich, dass es nicht möglich ist, das Gerät unbeabsichtigt unter Strom zu setzen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit gefährlichen Chemikalien/Additiven eine persönliche Schutzausrüstung, die einen angemessenen Schutz bietet.



### WARNUNG

- Unter der Abdeckung befinden sich heiße Teile. Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie mit Montage-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten beginnen.

## 3. Sicherheitsanweisungen zum Auspacken



### WARNUNG

- Um eine Beschädigung des Geräts zu vermeiden, heben Sie das ausgepackte Gerät nicht an.

## 4. Sicherheitsanweisungen zur Montage und Installation



### WARNUNG

- Montieren Sie das Gerät den örtlichen Richtlinien und Vorschriften entsprechend.
- Montieren Sie das Gerät vorzugsweise als Bypass zur Hauptrücklaufleitung der Anlage.
- Montieren Sie das Gerät vorzugsweise so nahe wie möglich am Ausdehnungssystem.
- Stellen Sie sicher, dass die Ventile offen sind, bevor Sie das Gerät in Betrieb setzen. Beachten Sie die Startprozedur im Benutzerhandbuch.
- Verwenden Sie bei einer Nachfüllversion eine örtlich zugelassene Rückflusssicherung. Optionweise kann das Gerät auch mit einem Rücklaufschutz geliefert werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Druck des nachgefüllten Wassers unter dem Anlagendruck liegt. Dies verhindert ein ungewolltes Nachspeisen.
- Stellen Sie sicher, dass die Anschlüsse für Flüssigkeiten das Gerät im oberen Teil verlassen.
- Am besten verwenden Sie für die Stromversorgung des Geräts eine Wandsteckdose mit Schutzleiter. Die Buchse muss zugänglich bleiben.
- Montieren Sie einen allpoligen Hauptschalter (Kontaktöffnung  $\geq 3$  mm), wenn das Gerät direkt an die Stromversorgung angeschlossen wird.
- Verwenden Sie Stromversorgungskabel mit den richtigen Abmessungen.
- Eine defekte Sicherung muss immer mit einer Sicherung desselben Werts ersetzt werden. Siehe elektrische Vorgaben im Benutzerhandbuch.

## 5. Sicherheitsanweisungen zur Inbetriebnahme



### HINWEIS

- Die Startroutine beginnt automatisch, wenn das Gerät zum ersten Mal eingeschaltet wird.
- Drücken Sie EXIT, um beim Programmieren einen Schritt im Menü zurückzugehen.

## 6. Sicherheitsanweisungen zur Lösung von Fehlern



### WARNUNG

- Machen Sie den Monteur im Fall von Fehlern immer darauf aufmerksam.
- Entfernen Sie die Stromversorgung und den Druck vom Gerät, bevor Sie mit den Reparaturen beginnen. Siehe Benutzerhandbuch, um das Gerät außer Betrieb zu nehmen.
- Durch Drücken von ON/OFF wird die Stromversorgung des Geräts nicht getrennt.



### WARNUNG

- Unter der Abdeckung befinden sich heiße Teile. Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie mit den Reparaturen beginnen.

## Instructions de sécurité

Ce document offre un aperçu rapide des instructions de sécurité à respecter durant les opérations de manutention, installation, utilisation, maintenance et réparation de ce produit.

Ce document est supplémentaire : toutes les instructions de sécurité sont répétées aux sections connexes relatives à l'installation et au fonctionnement.

- Assurez-vous de respecter toutes les instructions de sécurité.
- Conservez ces instructions de sécurité sur le site d'installation pour référence ultérieure.

### 1. Symboles utilisés dans ce document



Avertissement ou remarque importante



Remarque



Risque d'électrocution



Risque de brûlure

### 2. Instructions de sécurité générales

Lisez toutes les instructions de sécurité avant l'installation. L'installation et le fonctionnement du produit doivent respecter la réglementation locale relative à l'hygiène et à la sécurité ainsi que les codes de bonnes pratiques acceptés.



#### AVERTISSEMENT

- L'installation et la maintenance de l'unité doivent être réservées à un personnel agréé.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants, ni par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, voire dépourvues d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne bénéficient de la supervision ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité.
- Éliminez toute tension et pression de l'unité avant de commencer les activités d'installation, de maintenance ou de réparation.
- Assurez-vous qu'une mise sous tension inopinée de l'unité est impossible.
- Lorsque vous travaillez avec des produits chimiques ou des additifs dangereux, portez un équipement de protection individuelle offrant une protection adéquate.



#### AVERTISSEMENT

- Le couvercle recouvre des pièces chaudes. Laissez refroidir l'unité avant de commencer toute activité d'installation, de maintenance ou de réparation.

### 3. Instructions de sécurité pour le déballage



#### AVERTISSEMENT

- Afin d'éviter d'endommager l'unité, ne levez pas une unité déballée.

### 4. Instructions de sécurité pour le montage et l'installation



#### AVERTISSEMENT

- Installez l'unité en respectant les instructions et règles locales.
- De préférence, installez l'unité en dérivation sur la conduite de retour principale de l'installation.
- De préférence, installez l'unité aussi près que possible du système d'expansion.
- Assurez-vous que les valves sont ouvertes avant de mettre l'unité en marche. Voir la procédure de démarrage du manuel de l'utilisateur.
- En cas de version remplissage, utilisez une protection anti-reflux agréée localement. Une protection anti-reflux peut aussi être fournie en option avec l'unité.
- Assurez-vous que la pression de l'eau de remplissage est inférieure à celle du système. Vous évitez ainsi tout remplissage indésirable.
- Assurez-vous que les connexions de fluides sortent de l'unité par le haut.
- Utilisez de préférence une prise murale avec une terre de protection pour l'alimentation électrique de l'unité. La prise doit toujours être accessible.
- Montez un interrupteur principal omnipolaire (espacement de contact  $\geq 3\text{mm}$ ) si l'unité est directement raccordée à l'alimentation électrique.
- Utilisez des câbles d'alimentation électrique de calibre approprié.
- Remplacez toujours un fusible défaillant par un fusible présentant un nominal identique. Voir les spécifications électriques du manuel de l'utilisateur.

### 5. Instructions de sécurité pour la mise en service



#### NOTE

- La routine de démarrage commence automatiquement lorsque l'unité est mise en marche pour la première fois.
- Appuyez sur EXIT pour revenir en arrière d'un niveau dans le menu pendant la programmation.

### 6. Instructions de sécurité pour le dépannage



#### AVERTISSEMENT

- En cas de défaillance, avertissez toujours l'installateur.
- Éliminez toute tension et pression de l'unité avant de commencer les réparations. Voir le manuel de l'utilisateur pour mettre l'unité hors service.
- Une pression sur ON/OFF ne met pas l'unité hors tension.



#### AVERTISSEMENT

- Le couvercle recouvre des pièces chaudes. Laissez refroidir l'unité avant de commencer les réparations.




## Istruzioni di sicurezza

Il presente documento fornisce una rapida panoramica sulle istruzioni di sicurezza da seguire durante la manipolazione, l'installazione, l'uso, la manutenzione e la riparazione di questo prodotto.


Questo è un documento aggiuntivo e tutte le istruzioni di sicurezza sono ripetute nelle relative sezioni per l'installazione e il funzionamento.


- Seguire scrupolosamente le istruzioni di sicurezza.
- Conservare queste istruzioni di sicurezza nel sito di installazione per futuri riferimenti.

### 1. Simboli utilizzati nel presente documento

 Avvertenza o nota importante

 Nota

 Rischio di scossa elettrica

 Rischio di ustioni

### 2. Istruzioni generali di sicurezza

Leggere tutte le istruzioni di sicurezza prima dell'installazione. L'installazione e l'uso del prodotto devono essere conformi ai regolamenti locali in materia di salute e sicurezza e ai codici accettati delle buone pratiche.



#### ATTENZIONE

- L'installazione e la manutenzione dell'unità devono essere effettuate esclusivamente da personale autorizzato.
- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini, né a persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano stati supervisionati o istruiti sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile per la loro sicurezza.
- Prima di iniziare gli interventi di installazione, manutenzione o riparazione, scollegare l'alimentazione e depressurizzare l'unità.
- Verificare che non sia possibile fornire accidentalmente alimentazione all'unità.
- Quando si lavora con sostanze chimiche o additivi pericolosi, indossare dispositivi di protezione individuale che forniscano una protezione adeguata.



#### ATTENZIONE

- Sotto il coperchio sono presenti componenti a elevata temperatura. Lasciar raffreddare l'unità prima di iniziare le attività di installazione, manutenzione o riparazione.

### 3. Istruzioni di sicurezza per il disimballaggio



#### ATTENZIONE

- Per prevenire danni all'unità, non sollevare l'unità disimballata.

### 4. Istruzioni di sicurezza per il montaggio e l'installazione



#### ATTENZIONE

- Installare l'unità in conformità ai regolamenti e alle normative locali.
- Installare preferibilmente l'unità tramite connessione di bypass sulla linea principale di ritorno dell'impianto.
- È preferibile installare l'unità il più vicino possibile al sistema di espansione.
- Assicurarci che le valvole siano aperte prima di azionare l'unità. Vedere la procedura di avviamento nel manuale dell'utente.
- In caso di una versione di riempimento, utilizzare un dispositivo antiriflusso approvato localmente. Il dispositivo antiriflusso può essere fornito come opzione con l'unità.
- Assicurarci che la pressione nei condotti di riempimento sia inferiore alla pressione presente nel sistema. Ciò eviterà riempimenti indesiderati.
- Assicurarci che i condotti del fluido fuoriescano dalla parte superiore dell'unità.
- È preferibile utilizzare una presa a parete con terra di protezione per l'alimentazione elettrica dell'unità. La presa deve rimanere accessibile.
- Qualora l'unità venga collegata direttamente alla rete di alimentazione elettrica, installare un interruttore differenziale multipolare (apertura dei contatti  $\geq 3\text{mm}$ ).
- Impiegare cavi di alimentazione correttamente dimensionati.
- Sostituire sempre ogni fusibile bruciato con un fusibile della stessa identica portata. Vedere le specifiche elettriche nel manuale dell'utente.

### 5. Istruzioni di sicurezza per la messa in funzione



#### NOTA

- La routine di avviamento viene eseguita automaticamente alla prima accensione dell'unità.
- Premere EXIT per tornare indietro di un livello nel menu durante la programmazione.

### 6. Istruzioni di sicurezza per risolvere i guasti



#### ATTENZIONE

- In caso di avaria, avvertire sempre l'installatore.
- Prima di iniziare gli interventi di riparazione, scollegare l'alimentazione e depressurizzare l'unità. Vedere il manuale dell'utente per informazioni su come escludere l'unità dal servizio.
- La pressione del tasto ON/OFF non esclude l'alimentazione dall'unità.



#### ATTENZIONE

- Sotto il coperchio sono presenti componenti a elevata temperatura. Lasciar raffreddare l'unità prima di iniziare gli interventi di riparazione.

# Instrucciones de seguridad

Este documento ofrece una vista general rápida de las instrucciones de seguridad que deben seguirse durante la manipulación, la instalación, el funcionamiento, el mantenimiento y la reparación de este producto.

Este es un documento complementario y todas las instrucciones de seguridad se repiten en las secciones relacionadas de la instalación y el funcionamiento.

- Asegúrese de respetar todas las instrucciones de seguridad.
- Conserve estas instrucciones de seguridad en el lugar de instalación para consultas posteriores.

## 1. Símbolos utilizados en este documento



Advertencia o nota importante



Nota



Riesgo de descarga eléctrica



Riesgo de quemaduras

## 2. Instrucciones generales de seguridad

Lea todas las instrucciones de seguridad antes de la instalación. La instalación y el funcionamiento del producto deben ser conformes con los reglamentos locales en materia de salud y seguridad y con los códigos aceptados de buenas prácticas.



### ADVERTENCIA

- La instalación y el mantenimiento de la unidad únicamente deben ser realizados por personal autorizado.
- El aparato no se ha diseñado para ser utilizado por niños, ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que reciban supervisión o instrucción sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad.
- Desconecte la alimentación y despresurice la unidad antes de comenzar las actividades de instalación, mantenimiento o reparación.
- Asegúrese de que no sea posible suministrar alimentación a la unidad de forma accidental.
- Cuando trabaje con productos químicos o aditivos peligrosos, use equipo de protección personal que brinde la protección adecuada.



### ADVERTENCIA

- Hay piezas calientes debajo de la tapa. Deje que la unidad se enfríe antes de comenzar las actividades de instalación, mantenimiento o reparación.

## 3. Instrucciones de seguridad para el desembalaje



### ADVERTENCIA

- Para evitar daños en la unidad, no eleve la unidad desembalada.

## 4. Instrucciones de seguridad para el montaje y la instalación



### ADVERTENCIA

- Instale la unidad de acuerdo con las directrices y normas locales.
- Preferiblemente, instale la unidad como derivación en el conducto de retorno principal de la instalación.
- Preferiblemente, instale la unidad tan cerca como sea posible del sistema de expansión.
- Asegúrese de que las válvulas estén abiertas antes de poner en funcionamiento la unidad. Consulte el procedimiento de puesta en marcha en el manual del usuario.
- En caso de una versión con relleno, utilice una protección de reflujo aprobada localmente. También puede suministrarse una protección de reflujo como opción con la unidad.
- Asegúrese de que la presión del agua de relleno esté por debajo de la presión del sistema. Esto evita un relleno no deseado.
- Asegúrese de que las conexiones de líquido salgan de la unidad por la parte superior.
- Preferiblemente, use una toma de pared con tierra para el suministro eléctrico a la unidad. La toma debe permanecer accesible.
- Monte un interruptor principal con todos los polos (apertura del contacto  $\geq 3\text{mm}$ ) si la unidad está conectada directamente al suministro eléctrico.
- Utilice cables de suministro eléctrico con las dimensiones correctas.
- Sustituya siempre un fusible defectuoso por otro de las mismas características. Consulte las especificaciones eléctricas en el manual del usuario.

## 5. Instrucciones de seguridad para la puesta en servicio



### NOTA

- La rutina de arranque se inicia automáticamente cuando la unidad se conecta por primera vez.
- Pulse EXIT para retroceder un paso en el menú mientras programa.

## 6. Instrucciones de seguridad para solucionar fallos



### ADVERTENCIA

- En caso de un fallo, avise siempre al instalador.
- Desconecte la alimentación y despresurice la unidad antes de comenzar las reparaciones. Consulte el manual del usuario para poner la unidad fuera de servicio.
- La pulsación de ON/OFF no desconecta la alimentación de la unidad.



### ADVERTENCIA

- Hay piezas calientes debajo de la tapa. Deje que la unidad se enfríe antes de comenzar las reparaciones.

## Instruções de segurança

Este documento apresenta um resumo rápido das instruções de segurança a seguir durante o manuseamento, instalação, utilização, manutenção e reparação deste produto.

Trata-se de um documento adicional e todas as instruções de segurança são repetidas nas secções relacionadas com a instalação e a utilização.

- Assegure-se de que todas as instruções de segurança são cumpridas.
- Mantenha estas instruções de segurança no local de instalação para futura consulta.

### 1. Símbolos utilizados neste documento



Aviso ou nota importante



Nota



Risco de choque elétrico



Risco de queimaduras

### 2. Instruções de segurança gerais

Leia todas as instruções de segurança antes da instalação. A instalação e utilização do produto devem ser efetuadas em conformidade com os regulamentos locais relativos a saúde e segurança, assim como com os códigos de boa conduta aceites.



#### AVISO

- A instalação e manutenção da unidade apenas devem ser levadas a cabo por pessoal autorizado.
- O aparelho não se destina a ser utilizado por crianças, nem por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, a menos que recebam supervisão ou lhes tenham sido fornecidas instruções sobre o uso do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Desligue a unidade da corrente elétrica e alivie a pressão antes de iniciar qualquer atividade relacionada com a instalação, a manutenção ou a reparação.
- Certifique-se de que não é possível fornecer inadvertidamente corrente elétrica à unidade.
- Ao trabalhar com produtos químicos ou aditivos perigosos, use equipamentos de proteção individual que forneçam proteção adequada.



#### AVISO

- Por baixo da tampa existem peças quentes. Deixe a unidade arrefecer antes de iniciar qualquer atividade relacionada com a instalação, a manutenção ou a reparação.

### 3. Instruções de segurança para o desempacotamento



#### AVISO

- Para prevenir danos na unidade, não eleve a unidade desempacotada.

### 4. Instruções de segurança para a montagem e instalação



#### AVISO

- Instale a unidade em conformidade com as diretrizes e legislação local.
- De preferência, instale a unidade como derivação na linha de retorno principal da instalação.
- De preferência, instale a unidade o mais próximo possível do sistema de expansão.
- Certifique-se de que as válvulas estão abertas antes de colocar a unidade em funcionamento. Consulte o procedimento de arranque no manual do utilizador.
- No caso de uma versão de reabastecimento, utilize uma proteção antirrefluxo aprovada localmente. Poderá também ser fornecida uma proteção antirrefluxo como uma opção com a unidade.
- Certifique-se de que a pressão da água de reabastecimento é inferior à pressão do sistema. Isto evita o reabastecimento indesejado.
- Certifique-se de que as ligações de fluido saem da unidade na parte superior.
- Utilize, de preferência, uma tomada de parede com proteção terra para fornecer corrente elétrica à unidade, a qual deverá estar sempre acessível.
- Instale um interruptor principal multipolar (abertura de contacto  $\geq 3$  mm) se a unidade estiver diretamente ligada à fonte de alimentação.
- Utilize cabos de alimentação elétrica com as dimensões corretas.
- Substitua sempre um fusível queimado por um fusível do mesmo valor. Consulte as especificações elétricas no manual do utilizador.

### 5. Instruções de segurança para a colocação em serviço



#### NOTA

- A rotina de arranque inicia-se automaticamente quando a unidade é ligada pela primeira vez.
- Prima EXIT para recuar uma etapa no menu durante a programação.

### 6. Instruções de segurança para a solução de falhas



#### AVISO

- Em caso de falha avise sempre o instalador.
- Desligue a unidade da corrente elétrica e alivie a pressão antes de iniciar qualquer reparação. Consulte o manual do utilizador para interromper o funcionamento da unidade.
- Premir ON/OFF não desliga a unidade da corrente elétrica.



#### AVISO

- Por baixo da tampa existem peças quentes. Deixe a unidade arrefecer antes de iniciar qualquer reparação.



## Sikkerhetsanvisninger


Dette dokumentet gir en rask innføring i sikkerhetsanvisningene som må følges under håndtering, installasjon, drift, vedlikehold og reparasjon av dette produktet. Dette er et tilleggsdokument, og alle sikkerhetsanvisninger gjentas i de korresponderende delene av installasjonen og driften.


- Sørg for at du overholder alle sikkerhetsanvisninger.
- Ta vare på disse sikkerhetsanvisningene på installasjonsstedet for fremtidig referanse.

### 1. Symboler som brukes i dette dokumentet

 Advarsel eller viktig merknad

 Merk

 Fare for elektrisk støt

 Forbrenningsfare

### 2. Generelle sikkerhetsanvisninger

Les alle sikkerhetsanvisningene før installasjon. Installasjon og drift av produktet må være i samsvar med lokale sikkerhets- og HMS-forskrifter, og akseptert atferd for god praksis.



#### ADVARSEL

- Installasjon og vedlikehold av enheten må kun utføres av autorisert personell.
- Apparatet er ikke ment for bruk av barn og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental evne, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de har fått tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Koble fra strøm og trykk fra enheten før installasjon, vedlikehold og reparasjon.
- Sørg for at det ikke er mulig å levere strøm til enheten utilsiktet.
- Når du arbeider med farlige kjemikalier/tilsetningsstoffer, må du bruke personlig verneutstyr som gir tilstrekkelig beskyttelse.



#### ADVARSEL

- Det finnes varme deler under dekslet. La enheten få avkjøles før installasjon, vedlikehold eller reparasjon.

### 3. Sikkerhetsanvisninger for utpakking



#### ADVARSEL

- For å hindre skade på enheten, må du ikke heise den opp utpakket.

### 4. Sikkerhetsanvisninger for montering og installasjon



#### ADVARSEL

- Installer enheten i samsvar med lokale retningslinjer og bestemmelser.
- Installer enheten helst som et omløp på installasjonens returrør.
- Enheten skal helst installeres så nært ekspansjonssystemet som mulig.
- Pass på at ventilene blir åpnet før enheten settes i drift igjen. Se startprosedyren i brukerhåndboken.
- Hvis det dreier seg om en etterfyllingsversjon, må det brukes tilbakestrømningssikring som er godkjent på bruksstedet. En tilbakestrømningssikring kan også leveres som ekstrautstyr med enheten.
- Pass på at trykket i etterfyllingsvannet er lavere enn systemtrykket. Dette hindrer uønsket etterfylling.
- Pass på at væsketilkoblingene går ut på toppen av enheten.
- Bruk helst vegguttak med beskyttende jording for strømtilførselen til enheten. Stikkkontakten må hele tiden være tilgjengelig.
- Monter en to-polet hovedbryter (kontaktåpning = 3 mm) hvis enheten er direkte koblet til strømtilførselen.
- Bruk strømforsyningskabler med riktige dimensjoner.
- Bytt alltid ut en defekt sikring med sikring av samme verdi. Se de elektriske spesifikasjonene i brukerhåndboken.

### 5. Sikkerhetsanvisninger for igangsetting



#### ERK

- Oppstartrutinen starter automatisk når enheten slås på for første gang.
- Trykk på EXIT for å gå tilbake et trinn i menyen under programmering.

### 6. Sikkerhetsanvisninger ved feil



#### ADVARSEL

- Ved feil må installatøren alltid varsles.
- Koble fra strøm og trykk fra enheten før reparasjon igangsettes. Se brukerhåndboken for hvordan enheten tas ut av drift.
- Selv om du trykker på ON/OFF, kobles ikke spenningen fra enheten.



#### ADVARSEL

- Det finnes varme deler under dekslet. La enheten avkjøles før du starter reparasjon.

## Säkerhetsinstruktioner

Detta dokument ger en snabb översikt över de säkerhetsanvisningar som ska följas vid hantering, installation, drift, underhåll och reparation av denna produkt. Detta är ett tilläggsdokument och alla säkerhetsanvisningar upprepas i de relaterade delarna för installation och drift.


- Se till att du följer alla säkerhetsinstruktioner.
- Spara dessa säkerhetsanvisningar på installationsplatsen för framtida användning.

### 1. Symboler som används i detta dokument

 Varning eller viktigt meddelande

 Anmärkning

 Risk för elektrisk stöt

 Risk för brännskada

### 2. Allmänna säkerhetsinstruktioner

Läs alla säkerhetsinstruktioner före installation. Installation och drift av produkten måste överensstämma med lokala säkerhets- och hälsokrav och gällande koder för god praxis.



#### **VARNING**

- Installation och underhåll av enheten får endast utföras av behörig personal.
- Apparaten är inte avsedd för användning av barn och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller som saknar erfarenhet och kunskap, såvida de inte har fått tillsyn eller instruktioner om användning av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Stäng av strömmen och gör enheten tryckfri innan installation, underhåll eller reparations påbörjas.
- Kontrollera att det inte oavsiktligt går att mata enheten med el.
- När du arbetar med farliga kemikalier/tillsatser, måste du bära personlig skyddsutrustning som ger tillräckligt skydd.



#### **VARNING**

- Det finns heta delar under höljet. Låt enheten svalna innan installation, underhåll eller reparationer påbörjas.

### 3. Säkerhetsinstruktioner för uppäckning



#### **VARNING**

- För att förhindra att enheten skadas ska den uppäckade enheten inte hissas upp.

### 4. Säkerhetsinstruktioner för montering och installation



#### **VARNING**

- Installera enheten enligt lokala föreskrifter och bestämmelser.
- Enheten ska helst installeras som en sidoleddning parallellt med huvudledningen.
- Enheten bör installeras så nära expansionssystemet som möjligt.
- Kontrollera att kranarna är öppna innan enheten sätts i drift. Läs avsnittet om startproceduren i bruksanvisningen.
- Om det är en påfyllningsmodell, använd ett lokalt godkänt återströmningsskydd. Ett återströmningsskydd kan också levereras som tillval till enheten.
- Se till att trycket i påfyllningsvattnet är lägre än systemtrycket. Det förhindrar oönskad påfyllning.
- Se till att vätskeanslutningarna lämnar enheten på ovansidan.
- Använd helst ett skyddsjordat vägguttag för enhetens strömförsörjning. Uttaget ska vara lätt att komma åt.
- Montera en flerpilig huvudströmbrytare (kontaktöppning  $\geq 3\text{mm}$ ) om enheten kopplas direkt till strömförsörjningen.
- Använd kraftförsörjningskablar med rätt dimensioner.
- Byt alltid ut en trasig säkring mot en säkring med samma styrka. Se de elektriska specifikationerna i användarhandboken.

### 5. Säkerhetsinstruktioner för uppstart



#### **OBS**

- Startsekvensen startar automatiskt första gången enheten kopplas in.
- Tryck på EXIT för att gå tillbaka ett steg i menyn under programmering.

### 6. Säkerhetsinstruktioner för felåtgärder



#### **VARNING**

- Varsko alltid installatören vid drifffel.
- Stäng av strömmen och gör enheten tryckfri innan reparationen påbörjas. Läs i användarhandboken hur du tar enheten ur drift.
- Ett tryck på ON/OFF stänger inte av strömmen från enheten.



#### **VARNING**

- Det finns heta delar under höljet. Låt enheten svalna innan reparationen påbörjas.

# Sikkerhedsinstruktioner

Dette dokument giver et hurtigt overblik over de sikkerhedsinstruktioner der skal følges ved håndtering, montering, betjening, vedligeholdelse og reparation af dette produkt.

Det er et supplerende dokument, og alle sikkerhedsinstruktioner gentages i de relevante afsnit for montering og betjening.

- Sørg for at overholde alle sikkerhedsinstruktionerne.
- Opbevar disse sikkerhedsinstruktioner i nærheden af anlægget til fremtidig reference.

## 1. Symboler der bruges i dette dokument



Advarsel eller vigtig bemærkning



Bemærkning



Fare for elektrisk stød



Fare for at blive brændt

## 2. Generelle sikkerhedsinstruktioner

Læs alle sikkerhedsinstruktioner inden monteringen. Anlægget og betjeningen af produktet skal overholde de lokale sikkerheds- og sundhedsforordninger samt accepterede retningslinjer for god praksis.



### ADVARSEL

- Installation og vedligeholdelse af enheden må kun udføres af en autoriseret tekniker.
- Apparatet er ikke beregnet til brug af børn og personer med nedsat fysisk, sensorisk eller mental kapacitet eller manglende erfaring og viden, medmindre de har fået tilsyn eller instruktion om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Gør enheden spændings- og trykfri før nogen montering, vedligeholdelse eller reparation påbegyndes.
- Sørg for, at utilsigtet tilslutning af strømmen til systemet er udelukket.
- Når du arbejder med farlige kemikalier/additiver, skal du bære personligt beskyttelsesudstyr, der giver tilstrækkelig beskyttelse.



### ADVARSEL

- Der er varme dele under låget. Lad enheden køle ned inden nogen montering, vedligeholdelse eller reparation påbegyndes.

## 3. Sikkerhedsinstruktioner ved udpakning



### ADVARSEL

- For at undgå skader må den udpakkede enhed ikke hejses op.

## 4. Sikkerhedsinstruktioner ved montering og installation



### ADVARSEL

- Installer enheden i overensstemmelse med de lokale retningslinjer og regler.
- Enheden skal helst installeres som omløb på anlæggets hovedreturledning.
- Enheden skal helst installeres så tæt som muligt på ekspansionssystemet.
- Det skal sikres, at stopventilerne er åbne før enheden sættes i drift. Læs oplysningerne om startproceduren i brugerhåndbogen.
- Brug en lokalt godkendt kontraventil, hvis du har en enhed, som kan genpåfyldes. En kontraventil kan også leveres med enheden som ekstraudstyr.
- Det skal sikres, at trykket i ledningen med genpåfyldningsvand er lavere end systemtrykket. Det forhindrer uønsket genopfyldning.
- Det skal sikres, at væsketilslutningerne forlader enheden øverst.
- Benyt helst en stikkontakt med jordforbindelse til enhedens strømforsyning. Stikkontakten skal være tilgængelig.
- Monter en alpolet hovedafbryder (kontaktåbning  $\geq 3$  mm), hvis enheden sluttes direkte til strømforsyningen.
- Anvend strømforsyningskabler med de korrekte dimensioner.
- Udskift altid defekte sikringer med sikringer af samme værdi. Se brugerhåndbogen for de elektriske specifikationer.

## 5. Sikkerhedsinstruktioner ved ibrugtagning



### BEMÆRK

- Opstartsrutinen starter automatisk, når enheden tændes første gang.
- Tryk på EXIT for at gå et trin tilbage i menuen under programmering.

## 6. Sikkerhedsinstruktioner ved fejlafhjælpning



### ADVARSEL

- Hvis der opstår en fejl, skal installatøren altid varsles.
- Gør enheden spændings- og trykfri før reparationen påbegyndes. Læs afsnit i brugerhåndbogen for at tage enheden ud af drift.
- Strømmen kobles ikke fra systemet, når der trykkes på ON/OFF.



### ADVARSEL

- Der er varme dele under låget. Lad enheden køle ned, før du starter reparationen.


## Turvallisuusohjeet


Tässä asiakirjassa on nopea yleiskatsaus tämän tuotteen käsittelyyn, asennukseen, käytön, huollon ja korjauksen aikana noudatettavista turvallisuusohjeista. Tämä asiakirja on täydentävä asiakirja ja kaikki turvallisuusohjeet on toistettu vastaavissa asennus- ja käyttöohjeissa.


- Varmista noudattavasi kaikkia turvallisuusohjeita.
- Pidä nämä turvallisuusohjeet asennuspaikalla myöhempää käyttöä varten.

### 1. Tässä asiakirjassa käytetyt symbolit

 Varoitus tai tärkeä tiedotus

 Huomio

 Sähköiskun vaara

 Palovammavaara

### 2. Yleiset turvallisuusohjeet

Lue kaikki turvallisuusohjeet ennen asennusta. Tuotteen asennuksessa ja käytössä on noudatettava paikallisia turvallisuus- ja terveys säännöksiä sekä hyväksytyjä hyvän käytännön mukaisia työtapoja.



#### VAROITUS

- Laitteen asennuksen ja huollon saa suorittaa vain valtuutettu henkilöstö.
- Laitetta ei ole tarkoitettu lasten käyttöön, eikä sitä ole tarkoitettu henkilöille, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö ole antanut heille valvontaa tai ohjeita laitteen käytöstä.
- Laitteessa ei saa olla jännitettä eikä painetta asennuksen, huollon tai korjauksen aikana.
- Varmista, ettei laitteen sähkönsyöttöä voida kytkeä päälle tahattomasti.
- Kun työskentelet vaarallisten kemikaalien ja lisäaineiden kanssa, käytä henkilökohtaisia suojavarusteita, jotka tarjoavat riittävän suojan.



#### VAROITUS

- Kannen alla on kuumia osia. Anna laitteen jäähtyä ennen asennuksen, huollon tai korjauksen aloittamista.

### 3. Pakkauksesta purkamisen turvallisuusohjeet



#### VAROITUS

- Estä laitteen vaurioituminen, älä nosta laitetta, jota ei ole purettu pakkauksesta.

### 4. Kiinnityksen ja asennuksen turvallisuusohjeet



#### VAROITUS

- Asenna laite paikallisten ohjeiden ja sääntöjen mukaisesti.
- Asenna laite mieluiten siten, että se muodostaa sivukanavan (ohituksen) laitteiston pääjohtoon.
- Asenna laite mahdollisimman lähelle paisuntajärjestelmää.
- Varmista venttiilien olevan auki ennen yksikön ottamista käyttöön. Katso käynnistysmenettely käyttöoppaasta.
- Mikäli kyseessä on uudelleen täytettävä malli, käytä paikallisesti hyväksyttyä takaiskusuoja. Takaiskusuoja voidaan toimittaa valinnaisena laitteen kanssa.
- Varmista, että täyttöveden paine on alle järjestelmän paineen. Tämä estää ei-halutun uudelleentäytön.
- Varmista, että nesteputket lähtevät laitteen päältä.
- Käytä maadoitettua seinäpistorasiaa laitteen virtalähteenä. Pistorasiaan on päästävä käsiksi.
- Asenna laitteelle oma kaikinapainen pääkatkaisija (kontaktin aukko  $\geq 3$  mm), jos laite on kytketty suoraan virtalähteeseen.
- Käytä mitoitukseltaan asianmukaisia virtakaapeleita.
- Vaihda rikkinäinen sulake aina uuteen samanlaiseen. Katso sähkö tiedot käyttöoppaasta.

### 5. Käyttöönoton turvallisuusohjeet



#### HUOM

- Käynnistysmenettely alkaa automaattisesti, kun laite käynnistetään ensimmäistä kertaa.
- Paina EXIT-näppäintä palataksesi valikossa edelliseen vaiheeseen ohjelmoinnin aikana.

### 6. Vikojen korjauksen turvallisuusohjeet



#### VAROITUS

- Jos laitteeseen tulee vika, ota aina yhteys asentajaan.
- Kytke sähkösyöttö pois päältä ja poista paine laitteesta ennen korjausten aloittamista. Katso laitteen käytöstäpoisto käyttöoppaasta.
- Virtapainikkeen (ON/OFF) painaminen ei kytke laitteen jännitettä pois päältä.



#### VAROITUS

- Kannen alla on kuumia osia. Anna laitteen jäähtyä ennen korjausten aloittamista.

## Инструкции по технике безопасности

В данном документе приводится краткий обзор инструкций по технике безопасности при обращении, установке, эксплуатации, обслуживании и ремонте настоящего продукта.

Этот документ является дополнительным, и все инструкции по технике безопасности также приводятся в соответствующих разделах руководств по установке и эксплуатации.

- Обязательно соблюдайте все инструкции по технике безопасности.
- Храните данные инструкции по технике безопасности на месте установки для последующего использования.

### 1. Используемые обозначения



Предупреждение или важное примечание



Примечание



Риск поражения электрическим током



Риск возгорания

### 2. Общие правила техники безопасности

Перед установкой прочитайте все инструкции по технике безопасности. Процедуры установки и эксплуатации продукта должны выполняться в соответствии с местными правилами безопасности и охраны труда и общепринятыми кодексами добросовестной практики.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- К установке и обслуживанию устройства допускаются только уполномоченные сотрудники.
- Устройство не предназначено для использования детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями либо не имеющими соответствующего опыта и знаний, за исключением тех случаев, когда они находятся под присмотром или прошли инструктаж по использованию устройства лицом, отвечающим за их безопасность.
- Перед проведением работ по установке, обслуживанию или ремонту отключите напряжение и сбросьте давление устройства.
- Исключите возможность случайного включения устройства в сеть.
- При работе с опасными химическими веществами/добавками используйте надлежащие СИЗ.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Под кожухом находятся горячие детали. Перед проведением работ по установке, ТО или ремонту дайте устройству охладиться.

### 3. Инструкции по технике безопасности при снятии упаковки



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Запрещается поднимать устройство в упаковке, так как это может привести к его повреждению.

### 4. Инструкции по технике безопасности при монтаже и установке



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Установите устройство в соответствии с местными нормативными актами и правилами.
- Рекомендуется устанавливать устройство в качестве обводного канала основной магистрали системы.
- Постарайтесь установить устройство как можно ближе к системе расширения.
- Перед началом эксплуатации убедитесь, что клапаны открыты. См. описание процедуры запуска, содержащуюся в руководстве пользователя.
- В версии с дозправочной системой необходимо использовать систему защиты от противотока, утвержденную согласно местным нормам. Защиту от противотока также можно заказать в качестве дополнительного приспособления вместе с устройством.
- Удостоверьтесь, что давление в линии дозправки ниже давления в системе. Это позволит предотвратить излишнее заполнение.
- Удостоверьтесь, что жидкостные соединения выходят из устройства сверху.
- Для электропитания устройства рекомендуется использовать настенную розетку с защитным заземляющим проводником. Обеспечьте постоянный доступ к розетке.
- Если устройство подключается непосредственно к источнику питания, установите однополюсный главный выключатель (контактное отверстие  $\geq 3$  мм).
- Используйте питающие кабели надлежащего сечения.
- Всегда заменяйте перегоревшие предохранители на предохранители того же номинала. См. электротехнические требования в руководстве пользователя.

### 5. Инструкции по технике безопасности при вводе в эксплуатацию



#### ПРИМЕЧАНИЕ

- Процедура запуска обычно начинается автоматически при первом включении устройства.
- Для возвращения на один шаг назад в меню в процессе ввода программы нажмите EXIT (Выход).

### 6. Инструкции по технике безопасности при устранении неисправностей



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Обязательно предупредите проводящего установку сотрудника о неисправности.
- Перед проведением работ отключите напряжение и сбросьте давление устройства. Указания по выводу устройства из эксплуатации приведены в руководстве пользователя.
- Нажатием кнопки ON/OFF устройство не обесточивается.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Под кожухом находятся горячие детали. Перед проведением работ дайте устройству охладиться.



## Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

Niniejszy dokument umożliwia szybki przegląd instrukcji dotyczących bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas transportu, montażu, obsługi, konserwacji i naprawy tego produktu.

To jest dokument uzupełniający i wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa są powtórzone w odpowiednich częściach dotyczących montażu i obsługi.

- Upewnić się, że przestrzegane są wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.
- Zachować niniejsze instrukcje dotyczące bezpieczeństwa w miejscu montażu, aby można było z nich skorzystać w przyszłości.

### 1. Symbole używane w tym dokumencie



Ostrzeżenie lub ważna wskazówka



Uwaga



Ryzyko porażenia prądem



Ryzyko poparzenia

### 2. Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

Przed montażem przeczytać wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Montaż i obsługa produktu musi być zgodna z lokalnymi przepisami BHP i przyjętymi kodeksami dobrej praktyki.



#### OSTRZEŻENIE

- Montaż i obsługa urządzenia muszą być wykonywane wyłącznie przez upoważniony personel.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci ani przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub osoby bez doświadczenia i wiedzy, chyba że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie obsługi urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Przed przystąpieniem do montażu, konserwacji lub naprawy urządzenia należy je odłączyć od zasilania elektrycznego i ciśnieniowego.
- Upewnić się, że przypadkowe podłączenie zasilania do jednostki jest niemożliwe.
- Podczas pracy z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi/dodatkami należy stosować środki ochrony indywidualnej, które zapewniają odpowiednią ochronę.



#### OSTRZEŻENIE

- Pod osłoną znajdują się gorące elementy. Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac montażowych, konserwacyjnych lub naprawczych, urządzenie powinno ostygnąć.

### 3. Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące odpakowania



#### OSTRZEŻENIE

- Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia, nie podnosić go po rozpakowaniu.

### 4. Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące montażu i instalacji



#### OSTRZEŻENIE

- Instalacja urządzenia powinna przebiegać zgodnie z lokalnymi przepisami i uregulowaniami.
- Urządzenie najlepiej zamontować na głównym rurociągu instalacji (powrót) w formie obejścia.
- Najlepiej zainstalować urządzenie jak najbliżej systemu naczyń przeponowych.
- Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy upewnić się, że zawory są otwarte. Proszę zapoznać się z procedurą uruchamiania w instrukcji obsługi.
- W przypadku wersji do ponownego napełnienia należy zastosować lokalnie zatwierdzone zabezpieczenie zwrotne. Zabezpieczenie zwrotne może być także dostarczane wraz z urządzeniem (opcja).
- Sprawdzić, czy ciśnienie wody układu napełniania ponownego jest niższe niż ciśnienie robocze. Zapobiegnie to niepożądanemu ponownemu napełnianiu.
- Należy upewnić się, że połączenia płynów wychodzą z urządzenia w jego górnej części.
- Do podłączenia urządzenia do prądu najlepiej używać gniazda ściennego z uziemieniem ochronnym. Do gniazda musi być zawsze dostęp.
- Jeśli urządzenie podłączone jest bezpośrednio do źródła zasilania, wtedy należy zainstalować przełącznik wielobiegunowy (odstęp rozwarcia  $\geq 3$  mm).
- Należy stosować kable zasilające o odpowiednich wymiarach.
- Uszkodzony bezpiecznik należy wymieniać na bezpiecznik o tej samej mocy. Proszę zapoznać się ze specyfikacją elektryczną w instrukcji obsługi.

### 5. Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące rozruchu



#### ŚRODOWISKO

- Procedura rozruchowa zaczyna się automatycznie przy włączeniu urządzenia po raz pierwszy.
- Wciśnij EXIT, aby wrócić o jeden krok menu podczas programowania.

### 6. Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące usuwania awarii



#### OSTRZEŻENIE

- W przypadku awarii zawsze należy zawiadomić instalatora.
- Przed przystąpieniem do naprawy urządzenia należy je odłączyć od zasilania elektrycznego i ciśnieniowego. Aby wyłączyć urządzenie z użytkowania, należy zapoznać się z treścią instrukcji obsługi.
- Wciśnięcie ON/OFF nie odłącza zasilania urządzenia.



#### OSTRZEŻENIE

- Pod osłoną znajdują się gorące elementy. Przed przystąpieniem do naprawy odczekać aż urządzenie ostygnie.

## Biztonsági előírások

Ez a dokumentum gyors áttekintést nyújt a termék kezelésére, üzembe helyezésére, működtetésére és javítására vonatkozó biztonsági előírásokról.

Ez egy kiegészítő dokumentum, és az itt szereplő összes biztonsági előírás olvasható az üzembe helyezés és működtetés megfelelő fejezeteiben is.

- Gondoskodjon az összes biztonsági előírás megfelelő betartásáról.
- Tárolja biztonságos helyen ezeket a biztonsági előírásokat, és őrizze meg későbbi felhasználás céljából.

### 1. A dokumentumban alkalmazott szimbólumok



Figyelmeztetés vagy fontos megjegyzés



Mejegyzés



Elektromos áramütés-veszély



Égésveszély

### 2. Általános biztonsági előírások

Üzembe helyezés előtt olvassa el az összes biztonsági előírást. A termék üzembe helyezésének és működtetésének a helyi biztonsági és egészségvédelmi előírásokkal összhangban, az elfogadott gyakorlatnak megfelelően kell történnie.



#### FIGYELEM

- A készülék összeszerelését és karbantartását csak erre felhatalmazott személyzet végezheti.
- A készüléket gyermekek, csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve más személyek tapasztalat és ismeretek hiányában nem használhatják, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeletet biztosít vagy tájékoztatás nyújt a készülék használatával kapcsolatban.
- Bármilyen üzembe helyezési, karbantartási vagy javítási munka megkezdése előtt kapcsolja ki a tápfeszültséget és nyomásmentesítse a készüléket.
- Gondoskodjon róla, hogy az egység tápellátását ne lehessen véletlenül visszakapcsolni.
- Ha veszélyes vegyi anyagokkal/adalékokkal dolgozik, viseljen megfelelő védelmet biztosító személyi védőfelszerelést.



#### FIGYELEM

- A burkolat alatt forró alkatrészek találhatóak. Bármilyen üzembe helyezési, karbantartási vagy javítási munka megkezdése előtt engedje lehűlni a készüléket.

### 3. A kicsomagolásra vonatkozó biztonsági előírások



#### FIGYELEM

- A sérülések megelőzése érdekében a kicsomagolt készüléket tilos emelőberendezéssel mozgatni.

### 4. Az összeszerelésre és az üzembe helyezésre vonatkozó biztonsági előírások



#### FIGYELEM

- A készüléket a helyi irányelvekkel és szabályokkal összhangban szerelje össze.
- A készüléket a berendezés visszatérő fő vezetékének mellékágára kell telepíteni.
- A készüléket a tágulási rendszerhez lehető legközelebbi pontra kell telepíteni.
- Ügyeljen arra, hogy a készülék üzembe helyezése előtt a szelepek nyitva legyenek. Az indítási műveletet lásd a kezelői kézikönyvben.
- Újratöltéses verzió esetén alkalmazzon a helyi előírásoknak megfelelő visszaáramlás-védelmet. A visszaáramlás-védelem a készülék opcionális kiegészítéseként is megrendelhető.
- Ügyeljen arra, hogy az újratöltő vízvezetékben a rendszer nyomásánál alacsonyabb nyomás legyen. Így megelőzhető a nem kívánt újratöltés.
- Gondoskodjon arról, hogy a folyadékcsatlakozások a készülék tetején lépjenek ki.
- A készülék tápellátásához lehetőleg védővezetővel ellátott fali aljzatot használjon. Az aljzatnak mindenkor hozzáférhetőnek kell lennie.
- Szereljen fel leválasztó kapcsolót (érintkezőnyílás  $\geq 3\text{mm}$ ), ha a készülék közvetlenül csatlakozik a tápellátáshoz.
- Megfelelő méretű tápkábeleket használjon.
- A meghibásodott biztosítékot mindig azonos amperértékű biztosítékkal helyettesítse. Olvassa el az elektromos specifikációkat a kezelői kézikönyvben.

### 5. Az elindításra vonatkozó biztonsági előírások



#### MEJEGYZÉS

- Az indítórutin automatikusan elindul a készülék első bekapcsolásakor.
- Programozás közben az EXIT gomb megnyomásával léphet vissza egy lépést a menüben.

### 6. A hibaelhárításra vonatkozó biztonsági előírások



#### FIGYELEM

- Meghibásodás esetén mindig figyelmeztesse az üzembe helyezést végző személyt.
- A javítási munkák megkezdése előtt kapcsolja ki a tápfeszültséget és nyomásmentesítse a készüléket. A készülék üzemben kívül helyezéséhez olvassa el a felhasználói kézikönyvet.
- A ON/OFF (BE/KI) kapcsoló gomb megnyomásával a készülék nem választható le az elektromos hálózatról.



#### FIGYELEM

- A burkolat alatt forró alkatrészek találhatóak. A javítási munka megkezdése előtt hagyja kihűlni a készüléket.

## Οδηγίες ασφαλείας

Το έγγραφο παρέχει μια σύντομη επισκόπηση των οδηγιών ασφαλείας που πρέπει να τηρούνται κατά τον χειρισμό, την εγκατάσταση, τη λειτουργία, τη συντήρηση και την επισκευή του προϊόντος.

Το παρόν έγγραφο είναι συμπληρωματικό και όλες οι οδηγίες ασφαλείας επαναλαμβάνονται στις σχετικές ενότητες της εγκατάστασης και της λειτουργίας.

- Βεβαιωθείτε ότι τηρείτε όλες τις οδηγίες ασφαλείας.
- Φυλάξτε τις οδηγίες ασφαλείας στον χώρο εγκατάστασης για μελλοντική χρήση.

### 1. Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο έγγραφο



Προειδοποίηση ή σημαντική σημείωση



Σημείωση



Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας



Κίνδυνος εγκαύματος

### 2. Γενικές οδηγίες ασφαλείας

Διαβάστε όλες τις οδηγίες ασφαλείας πριν την εγκατάσταση. Η εγκατάσταση και λειτουργία του προϊόντος πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους κανονισμούς ασφάλειας και υγείας και τους αποδεκτούς κώδικες ορθής πρακτικής.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η εγκατάσταση και η συντήρηση της μονάδας πρέπει να εκτελείται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά, ούτε προορίζεται για χρήση από άτομα με μειωμένη σωματική, αισθητηριακή ή διανοητική ικανότητα ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν προβλέπεται η επίβλεψή τους ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Αφαιρέστε την ισχύ και την πίεση από τη μονάδα πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία εγκατάστασης, συντήρησης ή επισκευής.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν είναι εφικτή η ακούσια ηλεκτρική τροφοδοσία της μονάδας.
- Κατά τη χρήση επικίνδυνων χημικών ουσιών/πρόσθετων, χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής προστασίας που παρέχουν επαρκή προστασία.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Υπάρχουν θερμά εξαρτήματα κάτω από το κάλυμμα. Αφήστε τη μονάδα να κρυώσει πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία εγκατάστασης, συντήρησης ή επισκευής.

### 3. Οδηγίες ασφαλείας για την αποσυσκευασία



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Για την πρόληψη ζημιάς στη μονάδα, μην ανεβάζετε την αποσυσκευασμένη μονάδα.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Εγκαταστήστε τη μονάδα σύμφωνα με τις τοπικές οδηγίες και τους κανόνες.
- Κατά προτίμηση, εγκαταστήστε τη μονάδα ως παράκαμψη στον κύριο αγωγό επιστροφής της εγκατάστασης.
- Κατά προτίμηση, είναι προτιμότερο να εγκαταστήσετε τη μονάδα όσο το δυνατόν πιο κοντά στο σύστημα επέκτασης.
- Βεβαιωθείτε πως οι βαλβίδες είναι ανοιγμένες πριν θέσετε τη μονάδα σε λειτουργία. Ανατρέξτε στη διαδικασία εκκίνησης που περιγράφεται στο εγχειρίδιο χρήσης.
- Σε περίπτωση έκδοσης επαναπλήρωσης, χρησιμοποιήστε ασφάλεια επιστροφής που είναι εγκεκριμένη για τη χώρα σας. Μια ασφάλεια επιστροφής ροής μπορεί επίσης να παρέχεται ως επιλογή με τη μονάδα.
- Βεβαιωθείτε πως η πίεση του νερού επαναπλήρωσης είναι χαμηλότερη από την πίεση του συστήματος. Έτσι εμποδίζεται μη επιθυμητή επαναπλήρωση.
- Βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις των ρευστών ξεκινούν από το πάνω μέρος της μονάδας.
- Κατά προτίμηση, χρησιμοποιείτε επιτοίχια πρίζα με προστατευτική γείωση για την ηλεκτρική τροφοδοσία της μονάδας. Η πρίζα πρέπει να παραμένει προσβάσιμη.
- Τοποθετήστε έναν πολυπολικό κύριο διακόπτη (άνοιγμα επαφής  $\geq 3$  χιλ.) αν η μονάδα είναι συνδεδεμένη απευθείας στην πηγή ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
- Χρησιμοποιείτε καλώδια τροφοδοσίας με τις σωστές διαστάσεις.
- Αντικαθιστάτε πάντα κάθε ελαττωματική ασφάλεια τήξης με ασφάλεια ίδιου μεγέθους. Ανατρέξτε στις ηλεκτρικές προδιαγραφές που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο χρήσης.

### 5. Οδηγίες ασφαλείας για τη θέση σε λειτουργία



#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Η συνήθης διαδικασία εκκίνησης αρχίζει αυτόματα όταν η μονάδα τίθεται σε λειτουργία για πρώτη φορά.
- Πιέστε EXIT για να γυρίσετε ένα βήμα πίσω στο μενού κατά τη διάρκεια του προγραμματισμού.

### 6. Οδηγίες ασφαλείας για αποκατάσταση βλαβών



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Σε περίπτωση βλάβης, ενημερώνετε πάντα αυτόν που πραγματοποίησε την εγκατάσταση.
- Αφαιρέστε την ισχύ και την πίεση από τη μονάδα πριν ξεκινήσετε τις εργασίες επισκευής. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης για να θέσετε τη μονάδα εκτός λειτουργίας.
- Αν πιέσετε ON/OFF δεν διακόπτεται η τροφοδοσία της μονάδας.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Υπάρχουν θερμά εξαρτήματα κάτω από το κάλυμμα. Αφήστε τη μονάδα να κρυώσει προτού εκκινήσετε επισκευές.

## Güvenlik talimatları

Bu belgede bu ürünün elleçlenmesi, kurulumu, işletilmesi, bakımı ve onarımı sırasında takip edilecek güvenlik talimatlarına hızlı bir genel bakış verilmiştir. Bu, ek bir belgedir ve tüm güvenlik talimatları ilgili kurulum ve işletim bölümlerinde tekrarlanmıştır.

- Tüm güvenlik talimatlarına riayet ettiğinizden emin olun.
- Bu güvenlik talimatlarını gelecekte referans için kurulum yerinde saklayın.

### 1. Bu belgede kullanılan semboller



Uyarı veya önemli not



Not



Elektrik çarpma riski



Yanma riski

### 2. Genel güvenlik talimatları

Kurulumdan önce tüm güvenlik talimatlarını okuyun. Ürünün kurulum ve işletimi yerel güvenlik ve sağlık düzenlemelerine ve kabul edilen iyi uygulama kodlarına uygun olmalıdır.



#### UYARI

- Ünitenin kurulumu ve bakımı sadece yetkili personel tarafından yapılmalıdır.
- Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımıyla ilgili denetim veya talimat sağlanmadıkça çocuklar veya fiziksel, duyuşal ya da zihinsel açıdan kısıtlı kapasiteye sahip kişiler ya da bilgi ve deneyim sahibi olmayan kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.
- Kurulum, bakım veya onarım çalışmasına başlamadan önce üniteye güç ve basıncı boşaltın.
- Üniteye kazara güç verilmesinin mümkün olmadığından emin olun.
- Tehlikeli kimyasallar/katkı maddeleriyle çalışırken yeterli koruma sağlayan kişisel koruma ekipmanı giyin.



#### UYARI

- Kapağın altında sıcak kısımlar bulunmaktadır. Kurulum, bakım veya onarım çalışmasına başlamadan önce ünitenin soğumasını bekleyin.

### 3. Ambalajdan çıkarma için güvenlik talimatları



#### UYARI

- Üniteye hasarı önlemek için üniteyi ambalajından çıkarıldıktan sonra kaldırmayın.

### 4. Montaj ve kurulum için güvenlik talimatları



#### UYARI

- Üniteyi yerel ilkeler ve kurallara uygun olarak kurun.
- Üniteyi, tercihen kurulumun ana dönüş hattı üzerine baypas şeklinde kurun.
- Tercihen üniteyi genişleme sisteminin mümkün olduğu kadar yakınına kurun.
- Üniteyi çalıştırmadan önce valflerin açık olduğuna dikkat edin. Kullanıcı kılavuzunda yer alan çalışma prosedürüne başvurun.
- Yeniden dolmuş bir versiyonu kullanıyorsanız, yerel olarak onaylı bir çek valf koruması kullanın. Çek valf koruması ayrıca ünite ile birlikte seçenek olarak da tedarik edilebilir.
- Dolmuş suyunun basıncının, sistem basıncından daha düşük olduğundan emin olun. Bu, istenmeyen dolumu önler.
- Sıvı bağlantılarının ünitenin üst kısmından çıktığına emin olun.
- Üniteye verilecek güç beslemesi için tercihen koruyucu topraklamaya sahip bir duvar prizi kullanın. Priz erişilebilir durumda tutulmalıdır.
- Ünite doğrudan ana güç kaynağına bağlanmış ise çok kutuplu bir ana anahtar (bağlantı açıklığı  $\geq 3\text{mm}$ ) bağlayın.
- Doğru boyutlarda güç besleme kabloları kullanın.
- Arızalı bir sigortayı daima aynı değerde bir sigorta ile değiştirin. Kullanıcı kılavuzunda yer alan elektrikle ilgili teknik özelliklere başvurun.

### 5. İşletime alma için güvenlik talimatları



#### NOT

- Devreye girme fonksiyonu, cihaz açıldığında otomatik olarak başlatılır.
- Programlarken menüde bir adım geri gitmek için EXIT tuşuna basın.

### 6. Arızaların giderilmesi için güvenlik talimatları



#### UYARI

- Arıza olması halinde yetkili servise bildirin.
- Onarımlara başlamadan önce üniteye güç ve basıncı boşaltın. Üniteyi işletimden almak için kullanıcı kılavuzuna başvurun.
- ON/OFF düğmesine bastığınızda ünitenin güç bağlantısı kesilmez.



#### UYARI

- Kapağın altında sıcak kısımlar bulunmaktadır. Onarımlara başlamadan önce ünitenin soğumasını bekleyin.



## Інструкції з техніки безпеки

Цей документ надає короткий огляд інструкцій з техніки безпеки, яких слід дотримуватися під час встановлення, експлуатації, технічного обслуговування та ремонту цього виробу, а також поводження з ним.

Це довідковий документ, а всі інструкції з техніки безпеки повторюються у відповідних розділах про встановлення та експлуатацію.

- Переконайтеся в суворому дотриманні усіх інструкцій з техніки безпеки.
- Зберігайте ці інструкції з техніки безпеки на місці встановлення для подальшого використання.

### 1. Символи, використані в цьому документі



Застереження або важлива примітка



Примітка



Ризик ураження електричним струмом



Небезпека опіку

### 2. Загальні інструкції з техніки безпеки

Перед встановленням ознайомтеся з усіма інструкціями з техніки безпеки. Встановлення та експлуатація виробу повинні відповідати місцевим нормам безпеки і гігієни праці та діючим кодексам добросовісної практики.



#### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

- Установлення й обслуговування пристрою здійснюються тільки кваліфікованими спеціалістами.
- Пристрій не призначений для використання дітьми, а також особами з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими здібностями або особами, що не володіють достатнім досвідом і знаннями, за винятком випадків, коли вони проходять інструктаж або вони є під наглядом особи, відповідальної за їхню безпеку.
- Перед усіма операціями зі встановлення, технічного обслуговування або ремонту від'єднайте пристрій від джерела живлення і тиску.
- Переконайтеся, що можливості ненавмисної подачі живлення в систему немає.
- Для роботи з небезпечними хімічними речовинами/добавками надівайте засоби індивідуального захисту, що забезпечують достатній рівень захисту.



#### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

- Під кришкою знаходяться гарячі деталі. Перш ніж виконувати будь-які операції зі встановлення, технічного обслуговування або ремонту, зачекайте, доки пристрій не охолоне.

### 3. Інструкції з техніки безпеки під час розпакування



#### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

- Не піднімайте розпакований пристрій, щоб його не пошкодити.

### 4. Інструкції з техніки безпеки під час монтажу та встановлення



#### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

- Встановіть пристрій відповідно до місцевих норм та правил.
- Встановіть пристрій як обхідний канал на головній лінії установки.
- Рекомендовано встановлювати пристрій якомога ближче до системи розширення.
- Перед введенням пристрою в експлуатацію переконайтеся, що клапани відкрито. Дотримуйтесь інструкцій з установлення, наведених у посібнику користувача.
- У разі використання пристрою, що підтримує доливання, використовуйте захист зворотного потоку. Захист зворотного потоку також може постачатися як додаткове оснащення з пристроєм.
- Переконайтеся, що тиск води, яка доливається, нижчий за тиск у системі. Це запобігає небажаному доливанню.
- Переконайтеся, що з'єднання для рідини виходять з верхньої частини пристрою.
- Для живлення пристрою рекомендовано використовувати заземлену розетку. До розетки необхідно забезпечити постійний вільний доступ.
- Встановіть всеполюсний головний вимикач (контактний отвір  $\geq 3$  мм), якщо пристрій підключено безпосередньо до джерела живлення.
- Використовуйте кабелі живлення відповідного розміру.
- Несправні запобіжники замінійте тільки на запобіжники з такими ж параметрами. Електричні характеристики наведено в посібнику користувача.

### 5. Інструкції з техніки безпеки під час введення в експлуатацію



#### ПРИМІТКА

- Процедура запуску виконується автоматично під час першого увімкненні пристрою.
- Натисніть EXIT (ВИХІД), щоб повернутися на один крок в меню під час програмування.

### 6. Інструкції з техніки безпеки під час усунення несправностей



#### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

- У разі несправності завжди повідомляйте монтажника.
- Перед початком ремонту від'єднайте пристрій від джерела живлення і тиску. Інструкції з вимкнення пристрою наведено в посібнику користувача.
- Натискання кнопки ON/OFF (УВІМК/ВИМК) не призводить до від'єднання пристрою від джерела живлення.



#### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

- Під кришкою знаходяться гарячі деталі. Перед початком ремонту дозвольте пристрою охолонути.




# 安全说明

本文档简要介绍处理、安装、操作、维护和维修本设备时遵循的安全说明。本文档是补充文档，所有安全说明会在安装和操作相关部分中重复强调。

- 确保遵循所有安全说明。
- 在安装场所保留这些安全说明以备将来参考。

## 1. 本文档中使用的符号

 警告或者重要注意事项


 注意事项

 触电危险

 烫伤危险


## 2. 一般安全说明

安装前阅读所有安全说明。安装和操作本设备必须符合当地安全和健康法规和公认的良好实践规范。


-  **警告**
- 设备的安装和维护只能由授权人员执行。
  - 该装置不能由儿童使用，也不适合身体机能、感官功能或智力水平低下的人员或者缺乏经验和相关知识的人员使用，除非有专门负责其人身安全的人员从旁监督并指导其正确使用。
  - 开始任何安装、维护或维修工作之前，断开设备电源，去除设备压力。
  - 确保不会意外接通系统电源。
  - 在处理危险化学品/添加剂时，需穿戴个人防护设备，以提供充分保护。

-  **警告**
- 机盖下方具有炙热部件。开始任何安装、维护或维修工作之前，等待设备完全冷却。


## 3. 拆包安全说明

-  **警告**
- 为了防止设备损坏，切勿吊起已拆包的设备。


## 4. 装配和安装安全说明


-  **警告**
- 按照本地规章安装本设备。
  - 设备应尽可能安装为系统主管路上的旁路。
  - 设备应尽可能靠近膨胀系统。
  - 确保所有阀门在设备工作前开启。请参考用户手册中的启动程序。
  - 若是补水版本，请使用当地认可的回流保护装置。回流保护装置还可配置为设备的选件。
  - 确保补水的压力低于系统压力。这样可防止意外补充。
  - 确保在设备顶部流体连接。
  - 最好使用带有安全接地线的墙面插座为设备供电。插座必须保持可接触。
  - 如果设备直接连接电源，安装一个全极点主开关（触点间距 $\geq 3\text{mm}$ ）。
  - 使用尺寸正确的电源电缆。
  - 在更换故障保险丝时，必须使用相同规格的保险丝。请参考用户手册中的“电力规格”。

## 5. 调试安全说明

-  **注意**
- 设备首次开启时，自动启动例行程序。
  - 按“退出”可在编程过程中返回上一级菜单。

## 6. 故障修复安全说明

-  **警告**
- 如果出现故障，必须告知安装工。
  - 开始维修之前，断开设备电源，去除设备压力。请参考用户手册中的“将设备停运”。
  - 按ON/OFF(开/关)无法断开设备电源。

-  **警告**
- 机盖下方具有炙热部件。开始维修之前必须让设备冷却下来。





The manufacturer reserves the right to make changes without prior notification.

© Copyright Spirotech bv

Information given in this brochure may not be reproduced complete or in part without the prior written consent of Spirotech bv.

Spirotech bv

The Netherlands

[www.spirotech.com](http://www.spirotech.com)